

Nami ya Hhanin

Commande de l'Ensemble Vocal Sequenza 9.3
pour 6 voix de femmes a cappella

texte et musique : Marwan Abado

arrgt : Coralie Fayolle

Berceuse

Voix 1

Voix 2

Voix 3
p Na-mi ya Hha - nin, ___ na-mi Jay - i wa - qti nnoum Na-mi ya Hha - nin, ___ na-mi Jay - i wa - qti nnoum

Voix 4
p BF

Voix 5
p BF

Voix 6
p BF

Vx1

Vx2
Wi(n)-noum _____ 'in-douHa - ka-wi _____

Vx3
Wi(n)-noum _____ 'in-douHa - ka-wi _____ Wi(n)-noum _____ 'in-douHa - ka-wi _____

Vx4
Wi(n)-noum _____ 'in-douHa - ka-wi _____ Wi(n)-noum _____ 'in-douHa - ka-wi _____

Vx5
Wi(n)-noum kou - lou al - wan _____ 'in-douHa - ka-wi min za - man Wi(n)-noum kou - lou al - wan _____ 'in-douHa - ka-wi _____

Vx6
Wi(n)-noum _____ 'in-douHa - ka-wi _____ Wi(n)-noum _____ 'in-douHa - ka-wi _____

16

Vx1 *mp* Na-mi ya Hha nin, na-mi Jay - i wa - qti nnoum Na-mi ya Hha nin, na-mi

Vx2 *mp* Na-mi ya Hha nin, Na-mi ya Hha nin,

Vx3 *mp*

Vx4 *mp*

Vx5 *mp* min za - man

Vx6 *mp*

24

Vx1 Ja - yi wa - qti nnoum Wi(n)-noum

Vx2 Wi(

Vx3 Wi(

Vx4 Wi(

Vx5 Wi(n)-noum 'in-dou Ha - ka-wi Wi(n)-noum

Vx6 Wi(n)-noum 'in-dou Ha - ka-wi Wi(n)-noum

man - Wi(n)-noum kou- Wi(n)-noum kou- Wi(n)-noum

CONSULTATION

31

Vx1
— 'in-dou Ha - ka-wi Ma - ra byi - ji a-kh-dar,

Vx2
lou al - wan — 'in-dou Ha - ka-wi min za - man *f* a-kh-dar,

Vx3
lou al - wan — 'in-dou Ha - ka-wi min za - man *f* a-kh-dar,

Vx4
— 'in-dou Ha - ka-wi Ma - ra byi - ji a-kh-dar, lou - nou bi lounil'

Vx5
f a-kh-dar,

Vx6
f a-kh-dar,

38

Vx1
Ma-r

Vx2
a-kh - dar, ah-h-mar,

Vx3
a-kh - dar, ah-h-mar, *p* Wi(n)-noum kou - lou al - wan — 'in-dou Ha - ka-wi

Vx4
i - id — Ma-ra byi - ji ah-h-mar, ah-h la min lqar mi-id —

Vx5
a-kh-dar, ah-h-mar, *p*

Vx6
a-kh-dar, ah-h-mar, *p*

46

Vx1

Vx2

Vx3

Vx4

Vx5

Vx6

p Wi(n)-noum kou - lou al - wan _____ 'in-dou Ha - ka-wi min za - man

min za - man Wi(n)-noum kou

p

pp

pp

pp

Na-mi ya Hha-
pp

pp

pp



53

Vx1

Vx2

Vx3

Vx4

Vx5

Vx6

nin, ___ na-mi Ja-yi wa - qti nnoum Na-mi ya Hha - nin, ___ na-mi Ja-yi wa - qti nnoum

Wi(n)-noum kou - lou al - wan _____
p

p Wi(n)-noum

p

p

62

Vx1 'in-dou Ha - ka-wi min za - man — Wi(n)-noum kou - lou al - wan — 'in-dou Ha - ka-wi min za - man

Vx2

Vx3

Vx4 *p*

Vx5

Vx6

69

Vx1

Vx2 *pp*

Vx3 *pp*

Vx4 *pp*

Vx5 *pp*

Vx6 *pp* Na-mi ya Hha - nin, — na-mi Ja - yi wa - qti noum Na-mi ya Hha - nin, — na-mi Ja - yi wa - qti noum

Paroles : écriture phonétique - traduction

Couplet 1 :

Nami ya Hhanin, nami

Dors Ô Hanin, dors

Jayi waqti nnoum

L'heure de dormir est venue

Nami ya Hhanin, nami

Dors Ô Hanin, dors

Jayi waqti nnoum

L'heure de dormir est venue

Refrain

Wi nnoum koulou alwan

Le sommeil se pare de toutes les couleurs

'indou Hakawi min zaman

Il recèle des contes de fée d'autrefois

Wi nnoum koulou alwan

Le sommeil se pare de toutes les couleurs

'indou hakawi min zaman

Il recèle des contes de fée d'autrefois

Couplet 2 :

Mara byiji akhdar, lounou bi loun il'id

Parfois, il vient en vert, la couleur de la fête

Mara byiji ahhmar, ahkla min lqarmid

Parfois, il vient en rouge, plus beau que les briques

Refrain

Wi nnoum koulou alwan

Le sommeil se pare de toutes les couleurs

'indou Hakawi min zaman

Il recèle des contes de fée d'autrefois

Wi nnoum koulou alwan

Le sommeil se pare de toutes les couleurs

'indou hakawi min zaman

Il recèle des contes de fée d'autrefois

Couplet 1 :

Nami ya Hhanin, nami

Dors Ô Hanin, dors

Jayi waqti nnoum

L'heure de dormir est venue

Nami ya Hhanin, nami

Dors Ô Hanin, dors

Jayi waqti nnoum

L'heure de dormir est venue